



Sâd

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

1. Sâd . Juro por el Noble Corán [que contiene preceptos legales y principios doctrinarios evidentes]

2. Que los incrédulos están sumergidos en la soberbia y la rebeldía.

3. Cuántas generaciones destruimos antes que ellos. Imploraron cuando ya no tenían salvación [del castigo].

4. Se asombraron cuando se les presentó un amonestador [el Profeta Muhammad], y dijeron los incrédulos: Éste es un hechicero mentiroso.

5. ¿Acaso pretende que en vez de muchos ídolos adoremos a una

Saud

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. Saud. By the Quran, full of admonition.

2. But those who disbelieve are in false pride and dissension.

3. How many a generation have We destroyed before them, so they cried out, and it was no longer a time for escape.

4. And they wonder that a warner has come to them from among themselves, and the disbelievers say: “This is a wizard, a liar.”

5. “Has he made the gods One God. Indeed, this is an astounding

ص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

صَّ وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ



بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ

وَشِقَاقٍ ﴿١﴾

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ

قَرْنٍ فَنَادُوا وَاِلَاتَ حِينِ

مَنَاصِرٍ ﴿٢﴾

وَعَجِبُوا اَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ

مِنْهُمْ ۗ وَقَالَ الْكٰفِرُونَ هٰذَا

سِحْرٌ كَذٰبٌ ﴿٣﴾

اَجْعَلِ الْاِلٰهَةَ اِلٰهًا وَّاحِدًا ۗ

sola divinidad? Por cierto que ello es algo insólito.

thing.”

إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ﴿٦﴾

6. Los nobles y poderosos de entre ellos se marcharon diciendo: Iros y perseverad con [la adoración de] vuestros ídolos, pues sólo pretende con esto obtener poder sobre nosotros.

6. And the leaders among them went about (saying): “That go on, and remain patient over your gods. Indeed, this is a thing intended (against you).”

وَأَنْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ
أَمْشُوا وَأَصْبِرُوا عَلَى
ءَالِهَتِكُمْ ۗ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ
يُرَادُ ﴿٦﴾

7. No hemos oído que el último pueblo que recibió una revelación [los cristianos] creyera en esto. Por cierto que lo que dices no es sino una gran mentira.

7. “We have not heard of this among the people of latter days. This is not but an invention.”

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ
الْآخِرَةِ إِنَّ هَذَا إِلَّا آخْتِلَافٌ
﴿٧﴾

8. ¿Por qué tendría que haber sido él el elegido entre nosotros para transmitir el Mensaje [cuando hay quien es más noble que él]? Pero en verdad, ellos dudan de Mi revelación [el Sagrado Corán] porque no han sufrido aún ningún castigo.

8. “Has the reminder been sent down to him from among us.” But they are in doubt about My reminder, But they have not yet tasted My punishment.

أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا
بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي
بَلْ لَمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ﴿٨﴾

9. ¿Acaso [los incrédulos] poseen las llaves de la

9. Or do they have the treasures of the mercy of your Lord, the All

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ

misericordia de tu Señor, Poderoso, Dadivoso?

Mighty, the Bestower.

رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿١﴾

10. ¿O les pertenece el reino de los cielos, la Tierra y todo cuanto existe entre ellos y [por ello logran lo que quieren]? Que asciendan [al cielo y decidan todos los asuntos de la creación, si es así].

10. Or is theirs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them. Then let them ascend up through (any) means (to the heavens).

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

11. [No te entristezcas ¡Oh, Muhammad! por su enemistad] Ellos son un ejército de aliados [para combatir la Verdad], pero serán derrotados.

11. A small host, that (will be) defeated there, from among the factions (of disbelievers).

جُنُودٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ
مِّنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

12. Ya antes que ellos los pueblos de Noé, de 'Âd y del Faraón, poseedor de un ejército poderoso, desmintieron.

12. The people of Noah denied before them, and Aad, and Pharaoh of the stakes.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ
وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾

13. Y también lo hicieron los pueblos de Zamûd , Lot y Jetró. Todos éstos eran pueblos poderosos [que conspiraron en contra de la Verdad].

13. And Thamud, and the people of Lot, and the dwellers of the wood. those were the factions.

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ
لَيْكَةِ ۚ أُولَٰئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

14. Todos ellos no hicieron sino

14. Not one (of them) but denied the

إِن كُفِّرُوا إِلَّا كَذَّبَ الرَّسُلَ

desmentir a los Mensajeros, y merecieron Mi castigo.

messengers, so My penalty was justified.

فَحَقَّ عِقَابِ ﴿٤﴾

15. Sólo les queda [a los idólatras] esperar el toque de la trompeta [el Día de la Resurrección]; y entonces no habrá posibilidad de retornar [a la vida mundanal].

15. And these (disbelievers) do not await but one shout, for it there will not be any delay.

وَمَا يَنْظُرُ هَتُّوْلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿٥﴾

16. Pero aún así dicen [desafiantes]: ¡Oh, Señor nuestro! Muéstranos el registro de nuestras obras y adelántanos una parte del castigo antes del Día del Juicio.

16. And they say: "Our Lord, hasten to us our fate before the Day of Reckoning."

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَآ قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٦﴾

17. Sé paciente [¡Oh, Muhammad!] a lo que dicen [como lo fueron los Profetas que te precedieron], y recuerda a Nuestro siervo [el Profeta] David, quien fue dotado con una gran fuerza [física y firmeza en la fe]. Por cierto que él siempre volvía a Allah en todos sus asuntos y se arrepentía con sinceridad.

17. Be patient over what they say, and remember Our slave David, a man of might. Indeed, He was ever turning in repentance (toward Allah).

أَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ رَءِيفٌ ﴿٧﴾

أَوَابٌ ﴿٧﴾

18. Nosotros le
sometimos las
montañas, para que
junto con él
glorificasen [a Allah]
al anochecer y al
amanecer,

18. Indeed, We
subjected the
mountains to hymn
praises with him at
nightfall and sunrise.

إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ
يُسَبِّحُنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ



19. Y [con el mismo
fin] también le
sometimos a las aves
en bandadas. Y por
cierto que todos [las
montañas y las aves] le
obedecían.

19. And (so did) the
birds assembled. All
turning to Him.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۗ كُلٌّ لَّهُ رَءِبٌ
أَوَّابٌ



20. Y afianzamos su
reino, le agradecemos
con la sabiduría [la
profecía] y un juicio
certero.

20. And We made his
kingdom strong and
gave him wisdom and
decisive speech.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ ۖ وَءَاتَيْنَاهُ
الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ الْخِطَابِ



21. Te relataremos
[¡Oh, Muhammad!] la
historia de los dos
litigantes, cuando
treparon [la pared] del
templo.

21. And has there come
to you the news of the
litigants. When they
climbed over the wall
into the royal chamber.

۞ وَهَلْ أَتَاكَ نَبُؤُا الْخَصْمِ
إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ



22. Cuando se
presentaron ante
David, éste se
atemorizó de ellos
[pues ingresaron en
forma incorrecta y sin
autorización]. Le
dijeron: No temas, sólo
somos dos litigantes,

22. When they entered
to David, he was
terrified of them. They
said: “Do not fear.
(We are) two litigants,
one of us has done
wrong to the other, so
judge between us with
truth, and do not be

إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ ففَزِعَ
مِنْهُمْ ۗ قَالُوا لَا تَخَفْ
خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ
بَعْضٍ فَاْحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ

uno de nosotros ha perjudicado al otro; juzga entre nosotros con equidad, sé imparcial, y guíanos hacia el camino correcto.

unjust, and guide us to the right path.”

وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى
سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

23. Por cierto que éste es mi hermano, posee noventa y nueve ovejas, y yo tengo una sola; y me dijo: Déjala para que yo me haga cargo de ella, y me convenció con sus argumentos elocuentes.

23. “Indeed, this my brother, has ninety and nine ewes while I have one ewe. So he said, hand it over to me, and he overpowered me in speech.”

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ
وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ
وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي
فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

24. Dijo David [apresurado en juzgar y sin escuchar el argumento del otro litigante]: Él [es culpable porque] ha cometido una injusticia contigo al persuadirte para que le entregues tu oveja y se sume a las de él; ciertamente que muchos socios se perjudican unos a otros, excepto los que creen y obran rectamente, que, en realidad, son muy pocos. David

24. He (David) said: “He has certainly wronged you in asking your ewe to his ewes. And indeed, many among partners oppress one another, except those who believe and do righteous deeds, and there are few of them.” And David guessed that We had tried him, so he sought forgiveness of his Lord, and he fell down bowing (in prostration) and turned in repentance. [AsSajda](#)

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ
نَعَجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ ۗ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ دَاوُدُ
أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ
وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

comprendió que quisimos ponerlo a prueba [mediante este juicio], y pidió perdón a su Señor, se prosternó y arrepintió.

AsSajda

25. Y le perdonamos, pues es de los más allegados a Nosotros; y ciertamente [en la otra vida] tendrá una bella morada [en el Paraíso].

26. ¡Oh, David! Te hemos puesto como representante Nuestro en la Tierra ; juzga con equidad entre los hombres y no sigas tus pasiones [cometiendo injusticias al juzgar], pues ellas te desviarán del sendero de Allah; y quienes se desvíen del sendero de Allah sepan que recibirán un severo castigo por haberse olvidado del Día del Juicio.

27. Y no hemos creado el cielo, la Tierra , y todo cuanto hay entre ellos en vano. Esto es lo que creen los incrédulos; pero ¡ay de

25. So We forgave him that. And indeed, for him is a nearness to Us, and a good place of return (Paradise).

26. “O David, indeed, We have made you a successor in the earth, so judge between mankind with truth, and do not follow the desire for it will mislead you from the way of Allah.” Indeed, those who go astray from the way of Allah, shall have a severe punishment because they forgot the Day of Reckoning.

27. And We did not create the heaven and the earth and whatever is between them without purpose. That is the assumption of

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَٰلِكَ وَإِنَّ لَهُ
عِنْدَنَا لَازْفَىٰ وَحُسْنَ
مَّآبٍ ﴿١٥﴾

يَدَاوُرُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً
فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ
النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَظِلُّونَ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ
الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ
الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ

los incrédulos! por [el castigo que les aguarda en] el Infierno.

those who disbelieve. Then woe to those who disbelieve from the Fire.

كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

28. ¿Acaso consideraríamos a los creyentes que obran rectamente igual que a los corruptores en la Tierra ; o consideraríamos a los que temen a Allah igual que a los inmorales?

28. Or shall We treat those who believe and do righteous deeds as those who spread corruption in the earth, or shall We treat those who fear as the wicked.

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ

﴿٢٨﴾

29. Éste es el Libro bendito [el Sagrado Corán] que te revelamos [¡Oh, Muhammad!] para que mediten sobre sus preceptos, y recapaciten los dotados de intelecto.

29. (This is) a Book, We have sent down to you, full of blessing, that they may ponder its verses, and that may reflect those of understanding.

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا ءَايَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾

30. Y por cierto que agradecemos a David con [su hijo] Salomón, quien fue un excelente siervo, pues volvía a Nosotros en todos sus asuntos y se arrepentía con sinceridad.

30. And We bestowed on David, Solomon. An excellent slave, Indeed, he was ever turning in repentance.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ ءَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

31. Una tarde fueron expuestos delante de él unos briosos corceles,

31. When there were presented before him, in the afternoon, well bred, trained horses.

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ ﴿٣١﴾

32. [Y luego de permanecer toda la tarde observando su belleza y descuidar la oración, Salomón] Exclamó: Cómo he podido preferir [admirar] éstos corceles al recuerdo de Allah hasta que el Sol se ocultó.

32. So he said: "Indeed I did give preference to the love of the good things over the remembrance of my Lord." Until (the sun) was hidden into the veil (of darkness).

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ
عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ
بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

33. [Dijo Salomón:] Traédmelos. Y con su espada cortó sus patas y los degolló [repartiendo su carne a los pobres].

33. (He said): "Return them to me." Then he began to pass his hand over (their) legs and necks.

رُدُّوهَا عَلَيَّ ^ط فَطَفِقَ مَسْحًا
بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

34. Por cierto que probamos a Salomón [despojándolo de su reino] cuando pusimos en su trono un demonio con figura de hombre [que disponía de su reino como quería]. Entonces, [Salomón] se dirigió a su Señor

34. And certainly, We tried Solomon, and set on his throne a body, then he repented.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا
عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ
أَنَابَ ﴿٣٤﴾

35. Y exclamó: ¡Oh, Señor mío! Perdóname y concédeme un reino tan poderoso, que nadie pueda igualarlo después de mí; ciertamente Tú eres Dadivoso.

35. He said: "My Lord, forgive me and bestow on me sovereignty, such as shall not belong to any after me. Indeed, You are the Bestower."

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي
مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ
بَعْدِي ^ط إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ
﴿٣٥﴾

36. Y le sometimos el viento, que corría según su orden adonde él quisiera,

36. So We subjected to him the wind, it blew by his command gently wherever he intended.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ



37. Y a los demonios, algunos para la construcción, otros como buzos [que extraían para él perlas]

37. And the devils, every builder and diver.

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ



38. Y otros [los demonios rebeldes] que estaban encadenados unos con otros.

38. And others linked together in chains.

وَالْآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ



39. [Le dijimos:] Éste es el reino con el que te agradecemos; haz uso de él como quieras, pues no deberás rendir cuenta de ello.

39. (We said): "This is Our gift, so bestow you, or withhold, without reckoning."

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ



40. Y por cierto que Salomón es de Nuestros allegados, y por ello [en la otra vida] tendrá una bella morada [en el Paraíso].

40. And indeed, he has a place of nearness to Us, and an excellent resort.

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ



41. Y recuerda [¡Oh, Muhammad!] a Nuestro siervo [el Profeta] Job, cuando invocó a su Señor: Por

41. And remember Our slave Job, when he called upon his Lord (saying): Indeed, the devil has afflicted me

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ

cierto que Satanás me mortifica con una gran dolencia [mi enfermedad] y un terrible tormento [la pérdida de mi familia y mis bienes].

with distress and torment.”

الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ



42. [Le dijimos:] Golpea con tu pie [la tierra], y haremos surgir agua fresca para que te laves con ella y bebas [y así recuperarás la salud].

42. (It was said): “Strike (ground) with your foot. This is a (spring for) bath, cool and a drink.”

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا
مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ



43. Hicimos que su esposa retornara junto a él y le agradecemos con hijos y bienes en compensación por todo lo que había perdido. Ello fue una misericordia dimanada de Nosotros, y un motivo de reflexión para los dotados de intelecto.

43. And We bestowed on him his household and the like thereof along with them, a mercy from Us, and a reminder for those of understanding.

وَوَهَبْنَا لَهُرَ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم
مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا
وَذِكْرًا لِّأُولِي الْأَلْبَابِ



44. [Le ordenamos:] Toma en tu mano un haz de hierba y golpea simbólicamente con él a tu esposa, para que no perjures [pues cuando se encontraba enfermo, en un momento de enfado,

44. “And take in your hand a handful of straw then smite with it, and do not break your oath.” Indeed, We found him patient, an excellent slave. Indeed, He was ever turning (to Allah).

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاصْرِبْ
بِهِ وَلَا تَحْنُتْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ
صَابِرًا نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُرَ



había jurado que le pagaría cien azotes]. Y por cierto que Job fue paciente [ante todas las adversidades]. ¡Qué excelente siervo, pues volvía a Allah en todos sus asuntos y se arrepentía con sinceridad!

45. Y recuerda [¡Oh, Muhammad!] a Nuestros siervos Abraham, Isaac, y Jacob, todos ellos dotados de perseverancia [en la adoración] y conocimiento [de los preceptos divinos].

46. Por cierto que los distinguimos, encomendándoles [transmitir el Mensaje y] recordar a los hombres la morada de la otra vida.

47. Y ciertamente ellos se cuentan entre los virtuosos que Nosotros hemos elegido [para transmitir el Mensaje].

48. Y recuerda [¡Oh, Muhammad!] a Ismael, Eliseo y Dhul

45. And remember Our slaves, Abraham, and Isaac, and Jacob, those of strength and vision.

46. Indeed, We chose them for a pure quality, the remembrance of the abode (of Hereafter).

47. And Indeed, they are with Us, of the chosen, the excellent.

48. And remember Ishmael, and Elisha, and Dhul Kifl. And all

وَأَذْكُرْ عِبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي
الْأَيْدِي وَالْأَبْصِرِ ﴿٤٥﴾

إِنَّا أَحْلَصْنَهُمْ بِخَالِصَةٍ
ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

وَأِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ
الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

وَأَذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا

Kifl ; todos ellos también se contaron entre los virtuosos [que elegimos para transmitir el Mensaje].

are among the excellent.

الْكَفْلِ ط وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ



49. Sabed que éste [el Sagrado Corán] es un Mensaje [para toda la humanidad], y que los piadosos [en la otra vida] tendrán una bella morada,

49. This is a reminder. And indeed, for the righteous is a good place of return (Paradise).

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّأْوٍ ﴿٤٩﴾

50. En los Jardines del Edén. Todas sus puertas estarán abiertas para ellos.

50. Gardens of Eden, whose gates will be opened for them.

جَنَّاتِ عَدْنٍ مُّفْتَحَةٌ لَهُمْ
الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

51. Estarán recostados [en lechos], y pedirán frutas abundantes y [exquisitas] bebidas.

51. Reclining within them, they will call therein for abundant fruit and drinks.

مُتَكِّينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا
بِفَيْكِهِمْ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

52. También tendrán mujeres [las huríes] de recatado mirar, que tendrán siempre la misma edad.

52. And with them will be those of modest gaze, of equal age.

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ
الطَّرْفِ أُتْرَابٌ ﴿٥٢﴾

53. Esto es lo que se os ha prometido [¡Oh, creyentes! como recompensa] para el Día del Juicio.

53. This is that you are promised for the Day of Reckoning.

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ
الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

54. Y por cierto que éste es Nuestro sustento [con el que os

54. Indeed, this is Our provision, for which there is not any end.

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ

agraciaremos], y no se agotará jamás.

نَفَادٍ ﴿٥٤﴾

55. ¡Esto será así! En cambio, para los que se extralimiten habrá una horrible morada.

55. This (is so). And indeed, for the transgressors there will be an evil place of return.

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَعَابٍ ﴿٥٥﴾

56. Ésta será el Infierno, donde sufrirán. ¡Qué pésima morada!

56. Hell, where they will burn, an evil resting place.

جَهَنَّمَ يَصَلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٥٦﴾

57. ¡Esto será así! Sufrirán, y allí sólo beberán agua hirviendo y las secreciones de las heridas [de quienes son atormentados en el Infierno].

57. This (is so). Then let them taste it, a boiling fluid and dirty wound discharges.

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقٌ ﴿٥٧﴾

58. Y también recibirán otros castigos similares.

58. And other (torments) of its type, various kinds.

وَأَآخِرُ مِنْ شَكْلِهِۦٓ أَزْوَاجٌ ﴿٥٨﴾

59. [Dirán los Ángeles guardianes del Infierno a los líderes de la incredulidad:] Éste es otro grupo [de vuestros seguidores] que se precipitará con vosotros [al Infierno]. [Dirán los líderes:] Hoy no hay bienvenida para ellos porque arderán en el fuego del Infierno.

59. This is a troop entering with you, no welcome for them. They will indeed burn in the Fire.

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ ط لَا مَرْحَبًا بِهِمْ ؕ إِنَّهُمْ سَالُوا النَّارِ ﴿٥٩﴾

60. Dirán [los seguidores]: Tampoco hay bienvenida para vosotros, pues fuisteis quienes nos arrastraron [al Infierno]. ¡Qué pésima morada [para todos ellos]!

60. They will say: “Nay but you, no welcome for you. You (our leaders) brought this upon us (by your misleading). So evil is this place to stay in.”

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا
بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا
فَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

61. Dirán [los seguidores]: ¡Oh, Señor nuestro! Duplicales el castigo del Fuego a quienes nos arrastraron a esto.

61. They will say: “Our Lord, whoever brought upon us this, so increase for him a double punishment in the Fire.”

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا
فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ
﴿٦١﴾

62. Dirán [los líderes de la incredulidad]: ¿Qué sucede que no vemos a los hombres que considerábamos los peores?

62. And they will say: “What is (the matter) with us that we do not see men whom we used to count among the worst.”

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا
كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْأَشْرَارِ
﴿٦٢﴾

63. ¿Acaso nos equivocamos al burlarnos de ellos? ¿O es que están [con nosotros en el Infierno] pero no los vemos?

63. “Did we take them as ridicule, or have (our) eyes failed to perceive them.”

أَتُخَذْنَهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ
عَنَّهُمُ الْأَبْصَارُ ﴿٦٣﴾

64. Y por cierto que así será la disputa entre los moradores del Infierno.

64. Indeed, that is very truth, the disputing of the people of the Fire.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ
النَّارِ ﴿٦٤﴾

65. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Por

65. Say (O Muhammad): “ I am

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِّنْ

cierto que soy un amonestador, y sabed que no existe nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Allah, Único, Victorioso,

only a warner, and there is not any god but Allah, the One, the All Prevailing.”

إِلَيْهِ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ



66. Señor de los cielos, la Tierra , y todo cuanto existe entre ellos, Poderoso, Remisorio.

66. Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, the All Mighty, the Oft Forgiving.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفُورُ

67. Y diles también: Por cierto que lo que os he transmitido es un Mensaje sublime,

67. Say: “That is a tremendous news.”

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ

68. Pero vosotros os apartáis de él.

68. “From which you turn away.”

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ

69. ¿Cómo pensasteis que yo podría haber tenido conocimiento acerca de la corte elevada [de Ángeles] cuando discutían [sobre la creación de Adán]?

69. (Say): “I did not have any knowledge of the exalted chiefs (angels) when they disputed (about the creation of Adam).”

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ

الْأَعْلَى إِذْ تَخْتَصِمُونَ

70. Por cierto que me ha sido revelado, y yo no soy más que un amonestador evidente.

70. “It has not been revealed to me except that I may be a clear warner.”

إِنْ يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنْمَأ أَنَا

نَذِيرٌ مُّبِينٌ

71. Recuerda [¡Oh, Muhammad!] cuando tu Señor dijo a los Ángeles: Voy a crear un hombre de barro.

71. When your Lord said to the angels: “Indeed, I am going to create a mortal from clay.”

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي

خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ طِينٍ

72. Y cuando lo haya plasmado y haya soplado en él su espíritu, haced una reverencia ante él.

72. "So when I have fashioned him and breathed into him of My soul, then fall down before him in prostration."

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ
مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ
سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

73. Todos los Ángeles hicieron la reverencia.

73. So the angels prostrated, all of them together.

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ
أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

74. No así Iblís , quien se ensoberbeció y se contó entre los incrédulos.

74. Except Iblis. He was arrogant and became among the disbelievers.

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Dijo Allah: ¡Oh, Iblís ! ¿Qué te impide hacer la reverencia ante lo que creé con Mis dos manos? ¿Por qué te ensoberbeces y te comportas arrogantemente?

75. He (Allah) said: "O Iblis, what prevented you from prostrating to that which I created with My hands. Were you arrogant, or were you of the high exalted."

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ
تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإَيْدِي
أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

76. Dijo [Iblís]: Yo soy mejor que él. A mí me creaste de fuego, y a él lo creaste de barro.

76. He said: "I am better than him. You created me from fire, and created him from clay."

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي
مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ
﴿٧٦﴾

77. Dijo Allah: Sal de aquí [del Paraíso], pues Te maldigo.

77. He said: "Then get out of it, for indeed you are outcast."

قَالَ فَأَخْرَجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ
رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. Y esta maldición pesará sobre ti hasta el Día del Juicio.

78. "And indeed, My curse is on you until the Day of Judgment."

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ
الَّذِينِ ﴿٧٨﴾

79. Dijo [Iblís]: ¡Oh, Señor mío! Permíteme vivir hasta el Día de la Resurrección.

79. He said: "My Lord, then reprieve me until the day when they are raised."

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

80. Dijo Allah: Te concedo la prórroga que Me pides [porque he decretado probar a los hombres a través de tu seducción],

80. He (Allah) said: "Indeed, you are of those reprieved."

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. Hasta el día cuyo término está determinado [el Día de la Resurrección].

81. "Until the day of the time appointed."

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

82. Dijo [Iblís]: ¡Juro por Tu poder que les descarriaré a todos,

82. He said: "Then by Your Might, I will surely mislead them all."

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. Excepto a quienes de Tus siervos hayas protegido!

83. "Except Your slaves amongst them, sincere."

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٣﴾

84. Dijo Allah: Se ha de cumplir Mi designio, y Yo digo la verdad:

84. He (Allah) said: "Then the truth is, and the truth I speak."

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

85. He de llenar el Infierno contigo y todos los que te sigan [en tu incredulidad].

85. "That I will surely fill Hell with you and those who follow you of them, all together."

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

86. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Yo no os pido ninguna remuneración a cambio [de

86. Say (O Muhammad): "I do not ask of you for this any payment, and I am not of the

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

transmitiros el
Mensaje], y no soy de
los que inventan
mentiras [acerca de
Allah].

impostors.”

87. Y por cierto que el
Corán es un Mensaje
para la humanidad.

87. It is not except a
reminder for all
mankind.

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Y ya veréis [¡Oh,
incrédulos!], luego de
un tiempo, lo que en él
se os anuncia.

88. And you will
surely know (truth of)
its news after a while.

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

